



RANACLES 2006

14^{ème} Congrès
du jeudi 23 au samedi 25 novembre

RASSEMBLEMENT NATIONAL des Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur



Thème : **COMMUNICATION (S)**

Conférenciers :

- **Daniel GAONAC'H**

Apprendre dans une perspective communicative.

- **Christian MARCON**

La Communication, et après ? Mythes fantômes et clichés.

- **Bernard PY**

*Approches cognitives et ethnographiques de l'acquisition des langues.
A la recherche de complémentarités et de passerelles.*

- **Christian PUREN**

De l'approche communicative à la perspective actionnelle.



Organisation : **Maison des Langues de l'Université de Poitiers**

Site du congrès : <http://mdl.univ-poitiers.fr/ranacles/> E-mail : maison.langues@univ-poitiers.fr
Tél : 05 49 45 45 91 ou 05 49 45 48 46 Fax : 05 49 45 32 86



SOMMAIRE

	Page
L'ORGANISATION.....	1
LES SPONSORS	2
LES EXPOSANTS	3
THEMATIQUE.....	4

LE PROGRAMME :

JEUDI 23

CONFERENCE PLENIERE ET RESUME DES TABLES RONDES	5, 6, 7 et 8
ET DES ATELIERS	

VENDREDI 24

CONFERENCES PLENIERES ET RESUME DES TABLES RONDES	9, 10, 11, 12, et 13
ET DES ATELIERS.....	

SAMEDI 25

CONFERENCE PLENIERE ET RESUME DES TABLES RONDES	
ET DES ATELIERS	14 et 15
LES PARTICIPANTS	16 et +

L'ORGANISATION

Patrick DOUCET : Directeur de la Maison des Langues
Maître de conférence UFR Lettres et Langues
Université de Poitiers.
patrick.doucet@univ-poitiers.fr

Christophe NAUD : Assistant Ingénieur Multimédia – Maison des Langues
Mise en ligne et gestion du site RANACLES2006
et tout enregistrement audiovisuel du congrès.
christophe.naud@univ-poitiers.fr

Equipe Administrative de la Maison des Langues

Dominique CHASSAGNE : pour la comptabilité

Sakinah ALZIHAIRI : pour l'accueil,, la logistique et la conception des brochures et badges.

Sophie BARBEAU : pour l'accueil et les inscriptions.

Avec l'aide précieuse de : Audrey PROUST (Stagiaire BTS)

Nos remerciements pour :

Jemma BUCK et Jean SABIRON : pour leur participation à la programmation

La MSHS (Maison des Sciences de l'Homme et de la Société) : pour accueillir le congrès dans ses locaux et en particulier Monsieur **François DEBIEN** pour son aide

La Mairie de Poitiers : pour la réception officielle et le cocktail d'accueil

La Mairie de Nouaillé Maupertuis : pour la salle des fêtes

Centre commercial Géant Casino : pour les viennoiseries

Société JA^s Hennessy & Co : pour les miniatures de cognac

Société RANNOU-METIVIER : pour ses délicieux macarons

Société GOULIBEUR : pour ses fameuses galettes rondes

Crédit Mutuel Enseignant : pour les « conférence-bags »

**S
P
O
N
S
O
R
S
S**



JAS HENNESSY & Co

**E
X
P
O
S
A
N
T
S**



Contact : michael.howard@pearson.com



Contact : Anthony Harvey, responsable des examens de Cambridge (France et Benelux)

CIEP 1 - Avenue Léon-Journault - 92318 Sèvres Cedex

Téléphone : 01 41 14 42 92

Courrier électronique : anthony.harvey@ciep.fr

Site internet : <http://ww.cambridgeESOL.org>



Contact : Mireille Grand

Téléphone : 01 53 59 44 44

Courrier électronique : mireille.grand@oise.com

Site internet : <http://www.oise.com>



Contact : <http://www.cme.creditmutuel.fr>



Contact : Michel Nizon

Courrier électronique : michel@edulang.com <http://www.edulang.com>

(Nous ne serons pas présents au congrès)



*Innovation
for language learning*

Contact : <http://www.auralog.com/FR/accueil.htm>



Contact : <http://www.laboratoiremultimedia.com/>



Contact : <http://www.fr.etseurope.org/>



Contact : <http://www.televic.com/>



Contact : <http://www.cambridge.org/>



Contact : <http://www.attica.fr/>

THEMATIQUE

Définitions et concepts autour de la communication

De quoi avons-nous besoin pour communiquer ?

Communication verbale et non verbale.

Facteurs facilitateurs et obstacles à la communication. L'absence de communication.

Représentations mentales du concept de communication.

Problèmes didactiques: Les résistances à la communication entre apprenants, la persistance du modèle de communication centrée sur l'enseignant, la formation des enseignants à la multiplicité de la communication actionnelle ?

Qu'est-ce qu'une communication authentique pour la classe de langue? Quels en sont les éléments?

Communication et correction.

Approche communicative vs approche actionnelle de l'apprentissage.

L'évaluation de la communication: Comment relier les examens de langue au Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Comment identifier le C de TOEIC ?

La communication de la comm' et celle des enseignants de langue: essai de confrontation.

Communication et secteur LANSAD: quelle répartition entre la compétence de communication générale et la compétence de communication spécialisée (langue de spécialité au sens strict)?

La communication scientifique – oralisation -

La communication écrite sans autre interaction.

La communication en milieu international / lingua franca ?

Technologies de la communication:

Communication médiatisée synchrone et asynchrone.

Communication préprogrammée / répondeur vocal.

Formation à distance: les substituts à Skype. Visio-conférence.

TBI (Tableau Blanc Interactif): aide ou obstacle à la communication.

Programme du Jeudi 23 novembre

- 11h00 - 13h30 : accueil des participants
- 12h00 - 13h30 : déjeuner
- 13h30 - 13h45 : accueil officiel Université de Poitiers
- 13h45 - 14h00 : accueil par M. **Alain Cazade**, Président de RANACLES
- 14h00 - 15h15 : conférence d'ouverture par M. **Daniel Gaonac'h** et discussion
- 15h15 - 15h45 : pause-café
- 15h45 - 17h45 : ateliers et table ronde

Horaires	Ateliers et table-ronde		
	Salle des conférences	s. Mélusine	s. Gargantua
15h45 - 16h25	P. Doucet, L. Woolcott, C.Naud	N. Guichon	A. Knapp
16h25 - 17h05	F. Poupon	A. L. Duffé	
17h05 - 17h45	C. Vaillant Sirdey	A. Stenton	
17h45 - 18h30	Table Ronde : <i>Apprentissage en ligne</i> : ○ <i>Quelle plate-forme pour quel type de fonctionnement ?</i> ○ <i>Quelle intégration des ressources en ligne ?</i>		

:

- *19h15 : réception officielle et cocktail à la Mairie de Poitiers*

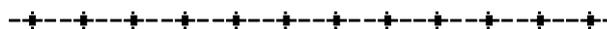
CONFERENCE PLENIERE

"Apprendre dans une perspective communicative?"

Daniel GAONAC'H

Université de Poitiers –UFR SHA

Département de Psychologie Laboratoire Langage, Mémoire et Développement Cognitif



RESUME DES TABLES RONDES ET DES ATELIERS

"Utilisation de la plate-forme Moodle à la Maison des Langues de l'Université de Poitiers"

Lyn Woolcott, Patrick Doucet, Christophe Naud
Maison des Langues de l'Université de Poitiers

Résumé :

Moodle est utilisée en mode atelier pour l'apprentissage de la compréhension de l'anglais parlé. Des feuilles de travail (+ fiches réponses & transcriptions) normalisées sont étalonnées sur 4 niveaux du CECR, avec lecture audio et vidéo intégrées.

Outil conçu pour un travail en autonomie, il est également utilisé en présentiel.

La présentation couvrira les aspects méthodologiques et organisationnels sur les plans technique et didactique (protocoles, conception, validation, auto-évaluation, suivi).

Une comparaison sera effectuée avec un travail sur formulaire en réseau (open office) au centre de langue..



Les étudiants de première année et la communication orale

Nicolas Guichon - Lyon 2, Laboratoire ICAR (UMR 5191)

Résumé :

Cet atelier propose de mettre en miroir les représentations des apprenants et leur performance de communication orale en anglais. Après avoir défini les notions de bagage représentationnel, de compétence et de performance, les résultats d'une enquête par questionnaire auprès d'une population de 120 étudiants de première année de Licence non-spécialistes fourniront des indications sur ce que les étudiants identifient comme difficultés majeures rencontrées pour communiquer à l'oral, les moyens pour améliorer cette compétence et les objectifs qu'ils se fixent.

Le deuxième temps de cet atelier sera consacré à la présentation d'une étude, réalisée sur un fragment de la même population (12 sujets), menée à partir d'un double corpus vidéo : une production orale en anglais à partir d'un sujet d'actualité (le tabagisme passif) qui est filmée et l'analyse métacognitive, elle aussi filmée, de sa production par chacun des étudiants. Il s'agira en particulier de montrer ce qu'un tel dispositif de recherche peut apporter à l'appréhension des stratégies déployées par les apprenants pour communiquer à l'oral en vue de proposer des outils ou des méthodologies pour développer cette compétence.



Communication authentique-Communication symétrique: que choisir?

Alfred Knapp - CIEL-Université de La Rochelle

Résumé :

Qu'est-ce qu'une communication authentique pour la classe de langues ?

Quels en sont les éléments ?

Il me semble raisonnable, dans un premier temps, de nous poser la question de la « communication authentique » tout court. Qu'est-ce qui constitue son contraire? La communication « in-authentique » ? Est-ce la communication « artificielle » des questions-réponses rhétoriques de la pub pour « Omo », la communication « à sens unique » entre le supérieur hiérarchique et son subordonné, la communication autour d'un thème central : « Achetez mon dernier bouquin, allez voir mon dernier spectacle » - chez Ardisson ou Ruquier ?

Dans le cadre de l'apprentissage en milieu institutionnel, il me semble que la question fondamentale soit plutôt celle de savoir comment organiser un « cadre communicatif » susceptible de créer les conditions pour que les facultés intrinsèques de chaque individu se déploient de manière optimale.

Ce n'est pas « l'authenticité » que je considère comme la caractéristique la plus pertinente de la « Communication » dans notre contexte, mais son « degré d'approximation maximale » d'une « communication symétrique, le moins possible pervertie par des relations de domination et de manipulation ».

Ce critère quelque peu « libertaire » nous permettra de dégager certaines sources des déformations systématiques de la communication « institutionnelle » (scolaire, universitaire), plus précisément dans le contexte des classes de langue :

-le « monopôle de l'interrogation » (Qui a le principal privilège de poser des questions ?)La « maladie des fausses questions ». Un grand nombre d'interactions en classe (en particulier le travail sur la compréhension et l'interprétation des documents.) est caractérisé par ces questions rhétoriques, dont les réponses sont parfaitement connues et parfois fortement suggérées, du moins du côté de ceux qui ont le droit (exclusif) de les poser.

-Le va-et-vient incessant entre une communication « centrée » sur un contenu quelconque, et le souci de contrôler la forme linguistique

-Les positions sur la place de la L1 en classe de langue (Les dogmatiques du "Tout-L2" contre les "paresseux" parlant de la L2 dans leur langue maternelle)

-Le poids de l'exposition des connaissances (ou de leur absence) devant « le public » (groupe de travail, groupe-classe.)

-La réduction du langage à sa seule fonction "communicative", "transactionnelle" - au détriment de son rôle dans l'expression de la pensée, de la créativité et dans l'enrichissement des connaissances du monde.

Je voudrais mettre l'accent sur une autre conception de la communication ainsi que de la fonction du langage, que ce soit la L1 ou la L2. Quelques exemples de nos pratiques à l'Université de La Rochelle pourront montrer certaines possibilités d'un traitement alternatif de ces questions qui préoccupent tous les enseignants et les apprenants.



Alternance présentiel AFG en ligne en L1 L2, allemand "

Françoise Poupon - SC ELVA, RENNES 1

Résumé :

le SC ELVA a développé depuis une dizaine d'années un dispositif d'alternance présentiel/ autoformation guidée par semestre. Avec le LMD ce dispositif s'étend désormais à tout le parcours de L1 à M1 pour les filières scientifiques. En 2005 l'AFG pour L2 a été développée en allemand, anglais et espagnol sur moodle; cette année L1, L3 et M1 s'y sont ajoutés. Ce travail est réalisé par 2 titulaires en allemand et en espagnol et par 5 en anglais. La plupart ont suivi une formation sur moodle (cours de Eric Uytebrouk, Université libre de Bruxelles).

Je présenterai les parcours que nous avons conçus pour l'allemand en L1 et L2 avec mon collègue Stephan Mietzke, en précisant que nous avons trop peu de recul pour présenter une évaluation structurée de ceux-ci dès cette année. Je propose donc de présenter les points suivants:

le parcours L1:

- Travail par thème sur moodle (blocs ouverts à des dates précises au cours du 1^o semestre) et compléments papier (au Centre de Ressources) - CO - CE - PE corrigée - un entretien obligatoire en bi ou trinôme avec une germanophone. PO sur les thèmes traités en AFG au S2 en présentiel.
- Type de tâches: Pour CO et CE utilisation de hot pot (QCM, vrai/faux, association de séquences); Glossaire commun interactif; forum des nouvelles; PE communiquée par mail avec correction en retour (faisabilité due à l'effectif); calendrier (pour la date de remise des travaux).
- Le parcours L2: mise en situation, mission à accomplir avec scénario à rebondissements. CO, CE, PE mais pas de PO. Evaluation de CE, PE en fin de semestre. Utilisation de hot pot et des mêmes fonctionnalités de moodle.
- Questions: motivation des étudiants("suspense" en L2)? Utilisation de la fonction glossaire? (Comment la rendre utile du point de vue des étudiants?) de la fonction "devoir"? Utilisation d'autres fonctionnalités de moodle (le wiki)? Etude des traces (critères d'analyse)? Place de l'humain?



Des critères à considérer pour éveiller la communication en classe

Aura-Luz Duffé Montalvan - Université de Rennes 2

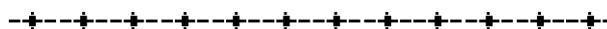
Résumé :

Depuis vingt ans que nous enseignons l'espagnol, langue étrangère, dont quatorze au niveau supérieur, nous avons souvent entendu des plaintes de la part des enseignants telles que celles-ci: «mes élèves ne participent pas», «ils ne posent pas de questions», «je n'arrive pas à les faire parler spontanément». Face à cette situation nous nous interrogeons, depuis quelques temps, sur les raisons de cette problématique, notamment si l'on considère, par opposition, les avancées technologiques qui ont été réalisées pour une amélioration de nos pratiques éducatives. Nous nous sommes donc posé la question suivante: quels peuvent être les facteurs qui contribuent à créer un climat de confiance permettant à l'étudiant de s'exprimer librement? Est-ce que nos stratégies didactiques visent, entre autre, à développer la communication orale? Savons-nous en quoi consiste réellement l'acte de communiquer?

Etant donné que notre exercice professionnel correspond en particulier à l'enseignement de l'espagnol à l'Université pour des non-spécialistes (LANSAD), cette recherche commence par situer ce contexte: ses objectifs, le public visé. A l'intérieur du public des non-spécialistes la situation pédagogique est très hétérogène, notamment en ce qui concerne les objectifs des étudiants et les savoirs à transmettre. Toutefois, une priorité est à atteindre selon les instructions du Cadre Européen de l'Enseignement pour les Langues: l'acquisition d'une compréhension et d'une expression orale et écrite tout à fait correcte afin de communiquer avec aisance avec un partenaire de la langue cible.

Dans cette recherche nous commençons par nous interroger d'abord sur la place que doit occuper la communication dans notre enseignement. Puis, nous proposons une étude sur les critères à prendre en considération pour éveiller la communication en classe, aidée en cela par les recherches psycholinguistiques et didactiques. Ici, nous faisons état de la particularité de la communication orale en langue étrangère, de la difficulté qui se pose pour les étudiants n'ayant pas encore acquis la maîtrise du « bas niveau » (selon la terminologie employée par Daniel Gaona'ch) et, auprès desquels on exige, pourtant, de s'exprimer librement. Finalement, aidée par une approche éclectique de l'enseignement, nous proposons des stratégies didactiques respectant des séquences d'apprentissage afin d'améliorer la participation de nos élèves. Ces propositions sont les fruits de notre pratique éducative qui nous a permis depuis plusieurs années de ne pas laisser de côté certaines étapes d'apprentissage comme l'attention, la compréhension et le transfert afin de maîtriser nos objectifs pédagogiques parmi lesquels la communication orale occupe une place importante.

Tous ces paramètres nous permettent de conclure que pour l'enseignement des langues à l'Université destiné aux non spécialistes aussi bien qu'aux spécialistes, notre pédagogie gagnerait en efficacité si nous ne prenions pas seulement en considération la langue enseignée en tant qu'objet d'étude sinon comme un véritable moyen de communication. Pour cela établir un climat d'empathie entre l'enseignant et les élèves, parmi les autres critères considérés dans cet article, pourrait être utile pour développer la communication en classe.

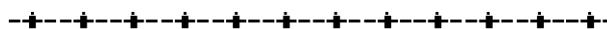


Utilisation de la plate-forme moodle pour les langues (atelier)

Christine Vaillant Sirdey - Laboratoire lairdil IUT "A" Université Toulouse 3

Résumé :

Partage d'expérience sur l'utilisation de la plate-forme Moodle pour l'enseignement de l'anglais par des étudiants en présentiel et à distance.



Peut-on inhiber l'interférence de la langue maternelle dans la perception et la production d'une L2 ? L'utilisation de la synchronisation de l'annotation typographique adaptée à l'apprentissage dans les centres de langues plurilingues.

Anthony Stenton - Université Toulouse I

Résumé :

La plasticité de notre environnement informatique et le langage SMIL permettent depuis quelques années déjà (SMIL, Europe, Paris - 2002, Ranacles, Lille - 2004, Ed-media, Montréal - 2005) des expériences innovantes utilisant la synchronisation et l'annotation typographique pour améliorer la perception et la production orale des langues étrangères. Le pari essentiel derrière de telles expériences est l'inhibition de l'interférence de la langue maternelle de l'étudiant. Le système auteur SWANS (Synchronized Web Authoring Notation System) a été conçu par une équipe pluridisciplinaire à Toulouse, dans le contexte d'un projet CNRS (TCAN), pour faire face au problème de la création de documents électroniques nécessaires. Les validations actuelles concernent l'anglais, l'espagnol et l'allemand et visent à mesurer l'effet de la mémoire visuelle face aux défaillances de la mémoire auditive.

Elles analysent également l'interface, la vitesse d'utilisation (nettement améliorée en 2006) et l'efficacité du système auteur entre les mains d'enseignants non-informaticiens. Cet article aborde la problématique d'annotations typographiques et de synchronisation dans le contexte des universités européennes modernes où la présence d'une très grande variété de nationalités différentes dans les cours et les centres d'auto-apprentissage nécessite l'utilisation de documents adaptés aux interférences caractéristiques de chaque langue maternelle. L'auteur décrit des projets au sein de CERCLES pour l'échange de documents annotés et examine l'importance d'un nouveau confort oculaire apporté par la lecture de textes synchronisés à l'écran.

Programme du Vendredi 24 novembre

- 8h30 - 9h00 : accueil
- 9h00 - 10h15 : conférence plénière avec M. **Christian Marcon**, "**La Communication, et après ? Mythes, fantômes et clichés**"
- 10h15 - 10h30 : pause-café
- 10h30 - 12h15 : ateliers

Horaire	Ateliers et table-ronde		
	salle des conférences	s. Mélusine	s. Gargantua
10h30 - 11h10	A. Rivens	R. Cooke	
	Démonstration par les Exposants dans le hall d'accueil (du temps pour découvrir les dernières ressources et technologies)		
11h10 - 11h50	J. Buck	B. le Mière	
11h50 - 12h30	G. Anderson	D. Edouard	D. Carnet, O. Charpy

- 12h30 - 14h00 : déjeuner (et du temps pour découvrir les stands des exposants)
- 14h00 - 15h15 : conférence plénière par M. **Christian Puren**, "**De l'approche communicative à la perspective actionnelle**"
- 15h15 - 17h15 : ateliers et table-ronde

Horaire	Ateliers et table-ronde		
15h15 - 15h55	A. Cazade	G. Jones	V.Paviot
15h55 - 16h35	M.T. Maurer, M.N. Olive	T. Bienert	
16h35 - 17h15	Table Ronde s. des conférences : <i>Comment relier les examens de langue au Cadre Européen Commun de Référence</i>		

- 17h15 - 17h30 : pause-café
- 17h30 - 19h00 : assemblée générale RANACLES

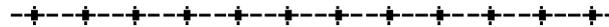
- 20h00 : dîner festif à Nouaillé Maupertuis

(animation par le groupe de musique traditionnelle irlandaise, Stocai Salaca)

CONFERENCE PLENIERE

"La Communication, et après ? Mythes, fantômes et clichés."

Christian MARCON
ICOMTEC – Université de Poitiers



RESUME DES TABLES RONDES ET DES ATELIERS

"Modalités de communication sur un forum à visée pédagogique "

Annick Rivens Mompean
Université Lille 3, UMR STL 8163

Résumé :

Le forum au départ un outil non dédié à l'apprentissage des langues semble être un support pertinent pour développer des compétences linguistiques. Si l'on peut parler de communauté virtuelle lorsque le groupe se retrouve à distance pour communiquer sur le forum, quel en est le fonctionnement ? Comment les échanges se construisent-ils au sein de la communauté ?

L'observation de différents forums pédagogiques permettra de mieux comprendre comment se déroulent les prises de parole et selon quelles caractéristiques langagières. Notre analyse portera sur deux types de forums en particulier: un forum organisé comme un relais des activités initiées en présentiel et le forum comme lieu de rencontre de deux groupes classes issus de pays distincts comme cela se fait dans le dispositif Cultura (Furstenberg et al., 2001).

Cette analyse vise à déterminer selon quelles modalités les forums peuvent, en fonction des objectifs visés, apporter une plus-value à l'apprentissage des langues étrangères.



"ED ou CM : enjeux et modalités d'un changement de paradigme dans l'enseignement de la compréhension écrite en licence"

Ray Cooke ,
DLVP, Université de Bordeaux 2

Résumé :

Augmentation des effectifs d'étudiants, croissance des secteurs mastère et doctorat, difficulté accrue d'employer et de coordonner des équipes de vacataires: dans le nouveau système LMD où les universités sont appelées à faire encore plus à moyens quasi constants, il est devenu urgent de réfléchir à de nouvelles modalités d'enseigner des compétences fondamentales pratiquées traditionnellement en enseignement dirigé. Un tel exemple est l'apprentissage de la compréhension écrite en anglais en licence des sciences humaines. Cette présentation traitera des enjeux d'un changement de paradigme jugé dorénavant nécessaire et donnera quelques exemples des temps pédagogiques qui en découlent.



"Edutainment ou acquisition "

9

Jemma BUCK

Université de Poitiers - Maison des Langues

Résumé :

En optant pour la perspective actionnelle et co-actionnelle, s'appuyant sur l'apprentissage par les tâches, l'enseignant offre-t'il un environnement où l'on apprend ou bien s'agit-il plutôt d'un divertissement ?

La présentation va tenter de répondre à cette question à partir d'analyse de démarches d'enseignant.

---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---

" la communication d'interface médecin/patient, quelques réflexions sur les situations FLE "

Bruno Le Mière ,
DLVP université Bordeaux 2

Résumé :

La présente communication a pour origine la demande des étudiants étrangers en médecine qui, lors de leurs stages hospitaliers ont des difficultés pour communiquer avec les patients qu'ils ont en charge. Après avoir réfléchi sur la spécificité de cette confrontation entre un médecin et un patient (oralisation de la communication médicale), je tenterai de dégager les difficultés et les facilités propre aux étudiants étrangers dans le cadre de cette oralisation, et je finirai en exposant les pistes mises en oeuvre afin de remédier à ces difficultés. Ce faisant, je serai amené à m'appuyer sur le concept d'interlangue, et à réfléchir sur les fonctionnements sémiotiques de la communication scientifique.

---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---

Targeting communication and TOEIC with target score

Gary Anderson ,
Cambridge University Press

Résumé :

Learning outcomes for both communicative competence and for assessment purposes are fast becoming a critical component in Business English courses for professionals and students. Human resource directors and head teachers want to link coursework with evaluations that demonstrate effectiveness. But what pedagogical tools are available for delivering a content-rich Business English syllabus that is coherently linked to solid, reliable assessment? Gary Anderson, Cambridge ELT International Teacher Trainer, will present the solution to this challenge offered by Target Score, a new Cambridge University Press course that blends a full communicative-based, contemporary Business English programme with an international assessment benchmark, the TOEIC® : Test of English for International Communication.

---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---+---

"La communication interculturelle dans l'enseignement de l'anglais aux spécialistes de sciences humaines et sociales : analyse du projet pédagogique mis en place à l'UTM dans le cadre du cours C2 de master

Danielle EDOUARD

Département des Etudes du Monde Anglophone - Université de Toulouse Le Mirail

+-----+

La communication orale en anglais scientifique et médical : information et formation

Didier Carnet et Jean-Pierre Charpy ,
Faculté de Médecine de Dijon (Université de Bourgogne)

Résumé :

Cette communication vise à présenter deux CD-Rom conçus par le Département d'Anglais de la Faculté de Médecine de Dijon (Université de Bourgogne) ayant en commun le thème de la communication.

Le premier de ces deux CD-Rom (L'Anglais Médical à la Faculté : Formation Initiale et Continue, La Passerelle, UB) présente les priorités pédagogiques de l'enseignement de l'anglais pour la médecine à la Faculté de Médecine de Dijon. Il s'agit donc de communiquer une information à différents publics du domaine de la santé :

- - élèves du secondaire dans le cadre des journées portes ouvertes de l'Université,
- - étudiants, médecins et chercheurs de la Faculté de Médecine de Dijon,
- - étudiants, médecins et chercheurs des autres Facultés de Médecine françaises,
- - doyens des Facultés de Médecine francophones.

Le deuxième CD-Rom (Communication Orale Scientifique en Anglais, Edulang) présente les différentes étapes d'une communication orale scientifique formelle. Il est destiné à tous les chercheurs scientifiques devant présenter leurs travaux en anglais lors de congrès internationaux. Il s'agit donc de communiquer une formation aux professionnels de la santé dans le cadre d'une réflexion didactique.

La première partie aborde les aspects pratiques (comment se repérer...). La deuxième partie présente les différentes étapes d'une communication type basée sur une succession de diapositives. La troisième partie est consacrée à la séance de questions-réponses qui suit toujours la communication.

+-----+

Vendredi 24 novembre après-midi

CONFERENCE PLENIERE

"De l'approche communicative à la perspective actionnelle"

Christian PUREN

Université Jean Monnet St Etienne

Université de Tallinn (Estonie)

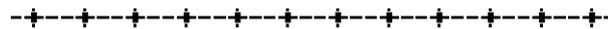
+-----+

""Vers une évaluation de la production orale négociée entre pairs ""

Alain Cazade – Université Paris Dauphine

Résumé :

Depuis de nombreuses années, je travaille à Dauphine sur les possibilités d'améliorer la prestation orale des étudiants et notamment sur l'interaction orale, semble-t-il le point le plus faible des étudiants si l'on en croit les retours des employeurs suite aux stages en entreprises. Pour aider chacun – apprenants et enseignant – à s'entendre sur les paramètres d'évaluation à suivre en priorité suivant les cas, avec Evelyn Perry qui nous a hélas quittés récemment, nous avons mis au point diverses grilles ou « assessment criteria cards ». Elles nous aident à prendre conscience de la diversité des problèmes qui peuvent se poser, des points forts et faibles de chacun et, si le travail est bien fait, de son profil général. Je présenterai deux de ces grilles utilisées dans deux cadres différents d'exploitation et, si le temps le permet, quelques productions d'étudiants.



" Linking Exams to the Common European Framework"

Glyn Jones - Pearson Language Assessments London

Résumé :

Test providers are increasingly motivated to relate the outcomes of their tests to the Common European Framework. There is no central agency which controls or accredits the claims made in respect of linking exams the CEF, however the Council of Europe Language Policy Division has published a manual which recommends procedures for substantiating such claims ("Relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEF): Manual Preliminary Pilot Version"). The presenter will outline the procedures recommended in the Manual and will describe how Pearson Language Assessments are applying these in the process of relating the London Tests of English to the CEF.

The presentation will be in English but the presenter will be able to take questions in French



"Comment le TOEIC évalue-t-il la communication ?"

Virginie Paviot - ETS Europe

Résumé :

Le test TOEIC est un outil d'évaluation standard répondant aux besoins du monde professionnel dans un contexte international. Le TOEIC évalue directement la compréhension orale et écrite, mais reflète également le potentiel des candidats en matière d'expression orale et écrite. Quelle a été la démarche psychométrique qui a permis de mesurer directement et indirectement les différentes compétences langagières ?

Depuis sa création en 1979, plusieurs études ont été menées pour établir la corrélation entre la compréhension et l'expression orale, ainsi que le positionnement sur l'échelle du CECR. Quelles ont été les démarches adoptées par les experts d'ETS, qu'ils soient psychométriciens ou statisticiens ?

Par ailleurs, l'intégration des NTIC a permis à ETS de développer des nouveaux outils d'évaluation de production orale et écrite. Aujourd'hui, le TOEFL IBT (Internet Based-Test) intègre ces avancées technologiques à grande échelle et au cours de l'année 2007, le TOEIC pourra être complété par une évaluation en ligne de la production orale et écrite.

Programme Samedi 25 novembre

- 8h30 - 9h00 : accueil
- 9h00 - 10h00 : conférence plénière par M. **Bernard PY**, "**Approches cognitives et ethnographiques de l'acquisition des langues. A la recherche de complémentarités et de passerelles**"
- 10h00 - 11h20 : ateliers

Horaires	Tables rondes		
	Salle des conférences	s. Gargantua	
10h00 - 10h40	M. Lambert		
10h40 - 11h20	J. Sabiron	D. Vinet	

- 11h20 - 11h30 : pause-café
- 11h30 - 12h30 : table ronde

Horaires	Tables ronde s. des conférences
11h30 - 12h30	<i>Le Suivi des apprenants</i>

- 12h30 - 13h00 : synthèse et clôture du congrès

CONFERENCE PLENIERE

Approches cognitives et ethnographiques de l'acquisition des langues. A la recherche de complémentarités et de passerelles.

Bernard PY

Université de Neuchâtel

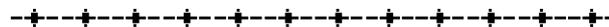


RESUME DES TABLES RONDES ET DES ATELIERS

Les dimensions spécialisées de la communication ordinaire

Michel Petit

GERAS - Université Bordeaux 2

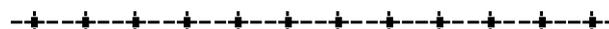


"L'apprentissage précoce des langues "

Michel Lambert - IUFM Poitou-Charentes

Résumé :

La France, comme un certain nombre de pays européens, a pour ambition de promouvoir l'enseignement des langues vivantes dès l'école élémentaire et de le rendre plus efficace pour accroître l'égalité des chances et faire face aux nouveaux défis économiques et culturels. Même si l'on constate qu'il y a une cohérence certaine entre les textes officiels et la réalité sur le terrain, cet enseignement pose un certain nombre de questions notamment dans les domaines de la formation des non-spécialistes, des programmations et de l'intégration du portfolio, des groupes de compétences, de l'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère, de l'évaluation et de la continuité dans l'apprentissage. Ces différents points seront abordés lors de cette communication à la lumière de la littérature très récente dans le domaine.



Le potentiel du blog pour l'intégration de ressources en ligne.

Jean Sabiron

MCF didactique de l'anglais

université de Poitiers - UFR Lettres et Langues

Résumé

Le potentiel du blog pour l'intégration de ressources en ligne pour un complément de formation des grands nombres : l'abondance informationnelle nous permet de privilégier les processus de top-down et d'analogie.

Ebauche d'un Centre de Ressources à forte réactivité et définition d'un nouveau métier universitaire.

Le portfolio électronique des langues

Dominique Vinet ,
Université Montesquieu-Bordeaux IV

Résumé :

Présentation et premières remarques sur la mise en place d'un portfolio électronique des langues fondé sur le Portfolio Européen des Langues et utilisant le Cadre Commun Européen de Référence pour les langues.

L'intérêt du Portfolio Electronique est qu'il alimente une banque de données unique accessible par les propriétaires des portfolios, mais aussi par les enseignants qui peuvent y valider les compétences déclarées par les étudiants, et par d'éventuels recruteurs qui peuvent y découvrir la perle rare, le profil linguistique qu'ils recherchent.



Utilisation de la plate-forme moodle pour les langues (atelier)

Christine Vaillant Sirdey ,
Laboratoire lairdil IUT "A" Université Toulouse 3

Résumé :

Partage d'expérience sur l'utilisation de la plate-forme Moodle pour l'enseignement de l'anglais par des étudiants en présentiel et à distance.

LES PARTICIPANTS

Nom	Prénom	Institution	email
Abe-Hildenbran	Danièle	CNAM Paris	abe@cnam.fr
Anderson	Gary	Cambridge University Press	ganderson@cup.fr
Arleo	Andrew	Université de Nantes	andy.arleo@wanadoo.fr
Bayle	Sylvie	Cnam	bayle@cnam.fr
Barna	Judith	IUFM Nord Pas de Calais	judith.barna@univ-lille3.fr judith.barna@lille.iufm.fr
Baron	Julianna	Université du Havre Affaires Internationales	julyanabaron@hotmail.com
Becuywe	Isabelle		
Bertin	Jean-Claude	Université du Havre	jean-claude.bertin@univ-lehavre.fr
Bienert	Tessa	Cambridge ESOL	
Bradbury	Simon	Cambridge University Press	sbradbury@cambridge.org
Bridou	Marc	Ecole Nationale Vétérinaire de Nantes	bridou@vet-nantes.fr
Buck	Jemma	Maison des Langues de l'Université de Poitiers	jemma.buck-poitiers-univ@tiscali.fr
Carnet	Didier	Faculté de Médecine de Dijon Université de Bourgogne	didier.carnet@u-bourgogne.fr
Castelno	Ana		
Cazade	Alain	Université Paris Dauphine	alain.cazade@dauphine.fr
Chamerois	Pascale	Université de Tours	pascale.chamerois@univ-tours.fr
Charpy	Jean-Pierre	Faculté de Médecine de Dijon Université de Bourgogne	jean-pierre.charpy@u-bourgogne.fr
Chen	Yuchen	I.U.T. du mans	yuchentw@wanadoo.fr
Cooke	Ray	DLVP, Université de Bordeaux 2	ray.cooke@free.fr
De Cornière	Frédérique		
De La Grange	Philippe	Faculté de Médecine de Dijon (Université de Bourgogne)	philippe-de-la-grange@u-bourgogne.fr
De Lorenzo	Cristina	Université de Nantes	cristina.de-lorenzo@wanadoo.fr
Debail	Didier		
Demaiziere	Françoise	Université Paris 7	francoise.demaiziere@paris7.jussieu.fr
Doucet	Patrick	UFR Lettres et Langues Université de Poitiers	patrick.doucet@univ-poitiers.fr
Ducrocq	Csilla	Université Paris 11, Faculté d'Orsay	csilla.ducrocq@9online.fr
Duffé Montalvan	Aura-Luz	Université de Rennes 2	aura.duffe@laposte.net

Dyssnayake	Niluka	Université d'Evry Val d'Essonne	niluette@yahoo.fr
Edouard	Danielle	Département des Etudes du Monde Anglophone Université Toulouse Le Mirail	danielle.edouard@wanadoo.fr
Eschenauer	Jörg		
Escudie	Hélène	Université François Rabelais, Tours	escudie@univ-tours.fr
Gaigeot	Noella	I.U.T du Mans	noella.gaigeot@univ-lemans.fr
Gaonac'h	Daniel	UFR SHA, Département de Psychologie, Université de Poitiers	daniel.gaonach@mshs.univ-poitiers.fr
Gagnol	Anne-Sophie		
Grand	Mireille	OISE séjours et voyages	mireille.grand@oise.com
Grascoeur	Déborah	CAREL Université de Poitiers	deborah.bell@wanadoo.fr
Gspan Anglada	Marie	UFR Sciences et Techniques Université de Rouen	marie.gspann@univ-rouen.fr
Guezais	Denis	Université de Caen	denis.guezais@unicaen.fr
Guichon	Nicolas	Laboratoire ICAR Université de Lyon 2	
Hindley	Philip	Université Paris 1 Panthéon	phindley@univ-paris1.fr
Howard	Michael		mickael.howard@pearson.com
Illner Tolledano	Karim	Ecole Nationale Supérieure des Telecommunications	illner@enst.fr
Iquille	Catherine	IUT GEA Poitiers	catherine.iquille@univ-poitiers.fr
Jones	Glyn	Pearson Language Assessments London	
Joulia	Danielle	Université Toulouse 3	danielle.joulia@iut-tlse3.fr
Knapp	Alfred	CIEL Université de La Rochelle	alfred.knapp@wanadoo.fr
Laffont	Hélène	INSA Toulouse	helene.laffont@insa-toulouse.fr
Lambert	Michel	IUFM Poitou-Charentes	
Laurent	Pierre	Université de Caen	pierre.laurent@unicaen.fr
Le Mièvre	Bruno	DLVP université Bordeaux 2	bruno.lemiere@u-bordeaux2.fr
Lopez Del Hierro			
Madjer	Carol	Université Marne La Vallée	carol.madjer@free.fr
Manoukian	Anna	Librairie Attica	multimedia@attica.fr
Marcon	Christian	Institut de la COMMunication et des nouvelles TEChnologies, Université de Poitiers	christian.marcon@univ-poitiers.fr
Maurer	Marie-Thérèse	Université de Lyon 2	marie-therese.maurer@univ-lyon2.fr
Mauroux	Susan	Université de Limoges	susan.mauroux@unilim.fr
Mendes	José	Ecole des Mines INPL Nancy	mendes@mines.inpl-nancy.fr
Meunier	Stéphanie	Université Lumière Lyon 2	smeuni@gmail.com
Milanov	Ilka	Université Stendhal, Centre d'Auto-Apprentissage des Langues	ilka.milanov@u-grenoble3.fr

Monahan	Lorna	Télécom Paris	monahan@enst.fr
Moneger		ETS Europe	
Morel	Emilie		
Narcy-Combes	Jean-Paul	Université Sorbonne Nouvelle	jean-paul.marcy-combes@wanadoo.fr
Narcy-Combes	Marie-Françoise	Université Nantes	mfnarcycombes@wanadoo.fr
Naud	Christophe	Maison des Langues de l'Université de Poitiers	christophe.naud@univ-poitiers.fr
Olive	Marie-Noëlle	CALUP	mnolive@up-univmrs.fr
Outomuro	Dolorès	Ecole des Mines INPL Nancy	outomuro@mines.inpl-nancy.fr
Paviot	Virginie	ETS Europe	vpaviot@etseurope.org
Petit	Michel	GERAS - Université Bordeaux 2	
Pezin	Frédéric	TELEVIC	f.pezin@televic.fr
Plas	Sylvie	Rectorat de Poitiers	sylvie.plas@ac-poitiers.fr
Poupon	Françoise	Université de Rennes 1	poupon@univ-rennes1.fr
Puren	Christian	Université Jean Monnet St Etienne Université de Tallinn (Estonie)	
Py	Bernard	Université de Neuchâtel	
Rajaonarivelo	Maryse	TECOMAH	maryserajao@yahoo.fr
Renaud	Estelle	Université Paul Cézanne	estelle.renaud@univ-cezanne.fr
Rivens Mompean	Annick	Université Lille 3	annick.rivens@univ-lille3.fr
Romeu	Lydia	Université de Lyon 2	lydia.romeu@univ-lyon2.fr
Sabiron	Jean	UFR Lettres et Langues Université de Poitiers	jean.sabiron@univ-poitiers.fr
Sarre	Cédric	Université d'Orléans - UFR Sciences	cedric.sarre@univ-orleans.fr
Sauser-Monning	Elisabeth	Université de Poitiers	e.sauser@gmail.com
Schwabedissen	Emma	ENST Télécom Paris	schwabe@enst.fr
Sinclair	Susan	Université Stendhal Grenoble 3	susan.sinclair@u-grenoble3.fr
Spittal	Laura	ENSMA Université de Poitiers	spittal@ensma.fr
Starkey	Rebecca	Université de Nantes	:cledeseloiles@hotmail.com
Stenton	Anthony	Université de Toulouse 1	anthony.stenton@9online.fr
Stephan	Lesley	INSA de Lyon	:lesley.stephan@insa-lyon.fr
Tabet	Janice	Télécom-Paris	tabet@enst.fr
Taillefer	Gail		gail.taillefer@univ-tlse1.fr
Tan	Marie-Anne	Université Louis Pasteur Strasbourg	tan@umb.u-strasbf.fr
Tardiva	Jacqueline		
Tauzin	Anne-Marie		
Terrier	Linda	IUT Toulouse	linda.terrier@iut-tlse3.fr
Toma	Antoine	Université Toulouse-Le-Mirail	toma@univ-tlse2.fr
Vaillant Sirdey	Christine	Laboratoire lairdil IUT "A" Université Toulouse 3	christine.vaillant@free.fr
Vigneron	Annie	Université de Poitiers -CFLE	annie.vigneron@univ-poitiers.fr

Vinet	Dominique	Université Montesquieu Bordeaux IV	vinet@u-bordeaux4.fr
Walski	Jennifer	Université de Bordeaux 2	jennifer.walski@lv.u-bordeaux.fr
West	Paul		west.paul@wanadoo.fr
Woolcott	Lyn	Maison des Langues de l'Université de Poitiers	maison.langues@univ-poitiers.fr